

SALAMMBÔ

Opéra en cinq Actes

POÈME

tiré du Roman de Gustave FLAUBERT

PAR

CAMILLE DU LOCLE

Musique de

E. REYER



Paris, **CHOUDENS** Fils, Editeur

30, Boulevard des Capucines (Près la Rue Caumartin)

Tous droits d'Exécution, de Reproduction et de Traduction réservés

Partition Chant et Piano

Transcrite par

Ernest GUIRAUD & Hector SALOMON

SALAMMBÔ

OPÉRA EN CINQ ACTES ET HUIT TABLEAUX

PARIS

Direction de M^r E. BERTRAND
M^r A. DELOCHE-CAMPOCASSO

Directeur associé

Mai 1892

BRUXELLES

Direction de M^r

STOUMON et CALABRÉSI

Février 1890

DISTRIBUTION:

| | | | |
|------------------------|--|---------------------------|-------------------------|
| M ^{mes} CARON | Salammbô , <i>Fille d'Hamilcar</i> | Soprano | M ^{mes} CARON |
| — VINCENT | Taaouach , <i>Esclave de Salammbô</i> | Mezzo-Soprano | — A. WOLF |
| M ^{me} SALEZA | Mathô , <i>Mercenaire Lybien</i> | Ténor | M ^{me} SELLIER |
| — VERGNET | Shahabarim , <i>G^d Prêtre de Tanit</i> | Ténor | — VERGNET |
| — RENAUD | Hamilcar , <i>Suffète Carthaginois</i> | Baryton | — RENAUD |
| — DELMAS | Narr'Havas , <i>Roi Numide</i> | Basse chantante | — SENTEIN |
| — BEYLE | Spendius , <i>Grec, esclave d'Hamilcar</i> | Baryton | — BOUVET |
| — DUBULLE | Giscon , <i>Général Carthaginois</i> | Basse | — PEETERS |
| — BALLARD | Autharite , <i>Mercenaire</i> | Basse | — CHALLET |
| — GALLOIS | G ^d Prêtre de Khamon | Ténor | — GOGNY |
| — DEVRIÈS | G ^d Prêtre de Melkarth | Ténor | — SIMONIS |
| — DOUAILLIER | G ^d Prêtre de Eschmoün | Basse | — De BARDY |
| — DÉNOYER | G ^d Prêtre de Moloch | Basse | — VANDERLINDEN |

Les Anciens de Carthage — Prêtres et Prêtresses de Tanit

Soldats et Peuple Carthaginois — Soldats Mercenaires — Cavaliers Numides

Esclaves de Salammbô, &

La Scène se passe à Carthage 240 ans avant J. C.

Chef des Chœurs M^r L. DELAHAYE — Chef du Chant M^r ED. MANGIN

Mise en Scène de M^r LAPISSIDA Régisseur général

Au 4^e Acte BALLET-DIVERTISSEMENT réglé par M^r J. HANSEN — Régisseur de la Scène M^r COLLEUILLE

1^{er} et 5^e Actes: M^r CARPEZAT

DECORS: 3^e et 4^e Actes: M^r AMABLE

2^e Acte: MM. RUBÉ et CHAPERON

ACTE I.

Le festin des Mercenaires dans les jardins d'Hamilcar.

| | Pages: |
|--|--------|
| INTRODUCTION | 3. |
| SCÈNE I. MATHÔ, AUTHARITE, LES MERCENAIRES « <i>Héros victorieux, aux jardins d'Hamilcar</i> » | 5. |
| SCÈNE II. MATHÔ, NARR'HAVAS, AUTHARITE. « <i>Ces cavaliers hardis</i> » | 16. |
| SCÈNE III. MATHÔ, SPENDIUS, NARR'HAVAS. « <i>Calmez vos cris, séchez vos larmes</i> » | 27. |
| SCÈNE IV. MATHÔ, GISCON, SPENDIUS. « <i>Nous voulons boire aux coupes d'or</i> » | 35. |
| SCÈNE V. SALAMMBÔ, MATHÔ, NARR'HAVAS, SPENDIUS, AUTHARITE. « <i>Tanit, déesse austère</i> » | 47. |
| SCÈNE VI. MATHÔ, SPENDIUS. « <i>Va-t'en! — Non! — Spendius par les moins délivré</i> » | 69. |
| SCÈNE VII. AUTHARITE, SPENDIUS, LES MERCENAIRES. « <i>Le clairon retentit dans l'air</i> » | 79. |

ACTE II.

L'enceinte sacrée du temple de Tanit.

| | | |
|------------|---|------|
| SCÈNE I. | SHAHABARIM, PRÊTRES et PRÊTRESSES de TANIT. « <i>Anaïtis, Dercéto, Mylitta</i> » | 85. |
| SCÈNE II. | MATHÔ, SPENDIUS, SHAHABARIM. « <i>Suis-moi! Par cette route</i> » | 106. |
| SCÈNE III. | SALAMMBÔ, SHAHABARIM. « <i>Ô fille d'Hamilcar, que veux-tu donc?</i> » | 123. |
| SCÈNE IV. | SALAMMBÔ, MATHÔ. « <i>Ô ciel! me voilà seule</i> » | 135 |
| SCÈNE V. | SALAMMBÔ, MATHÔ, SHAHABARIM, Les PRÊTRES, etc. « <i>Ô terreur! ô mortelle offense</i> » | 159. |

ACTE III.

(1^{er} TABLEAU)

Le Conseil des Anciens dans le sanctuaire du temple de Moloch.

| | | |
|---------------|--|------|
| INTRODUCTION. | | 168. |
| SCÈNE I. | GISCON, SHAHABARIM, Les 6 ^{es} PRÊTRES, Les ANCIENS de Carthage. « <i>Hélas! hélas! le courroux des Dieux</i> » | 170. |
| SCÈNE II. | HAMILCAR, Les MÉMES. « <i>Salut à vous d'abord, ô Dieux de la patrie</i> » | 179. |

(2^d TABLEAU)

La terrasse de Salammbô.

| | | |
|------------|---|------|
| SCÈNE I. | SALAMMBÔ. « <i>D'un sacrilège affreux</i> » | 201. |
| SCÈNE II. | SALAMMBÔ, SHAHABARIM. « <i>Il est parti pour commander l'armée</i> » | 205. |
| SCÈNE III. | SALAMMBÔ, TAANACH, ESCLAVES. « <i>Taanach, prends dans le coffre aux clous de diamants</i> » | 216. |
| SCÈNE IV. | SALAMMBÔ. « <i>Ah! qui me donnera, comme à la colombe, des ailes</i> » | 227 |

ACTE IV.

(1^{er} TABLEAU)

Le camp des Mercenaires.

| | | |
|------------|---|------|
| SCÈNE I. | BALLET. | 237. |
| SCÈNE II. | MATHÔ, NARR'HAVAS, SPENDIUS, AUTHARITE, CHEFS NUMIDES, MERCENAIRES. « <i>Terreur et fléau de Carthage</i> » | 259. |
| SCÈNE III. | NARR'HAVAS. « <i>Si c'était Salammbô qui parut en ces lieux?</i> » | 272. |

(2^e TABLEAU)

La tente de Mathô.

| | | |
|---------------------------|---|------|
| SCÈNE I. | SALAMMBÔ, MATHÔ. « <i>C'est moi! — Salammbô!</i> » | 273. |
| SCÈNE II. | SALAMMBÔ. « <i>Le voile saint est reconquis!</i> » | 298. |
| SYMPHONIE DU COMBAT | | 299. |

(3^e TABLEAU)

Le champ de bataille.

| | | |
|------------|--|------|
| SCÈNE I. | { HAMILCAR, NARR'HAVAS, SHAHABARIM, « <i>Triomphe! Gloire! Victoire!</i> » | 304. |
| | { L'ARMÉE CARTHAGINOISE, Les NUMIDES, etc. | |
| SCÈNE II. | SALAMMBÔ, Les MÉMES. « <i>Quelle pâleur mortelle</i> » | 312. |
| SCÈNE III. | HAMILCAR, SPENDIUS, AUTHARITE. « <i>Des chefs prisonniers</i> » | 316. |
| SCÈNE IV. | SALAMMBÔ, MATHÔ, HAMILCAR. « <i>Dressez la mienne aussi!</i> » | 322. |

ACTE V.

Les noces de Salammbô.

| | | |
|------------------------------|---|------|
| SCÈNE I. | { SHAHABARIM, Les GRANDS PRÊTRES, « <i>Ô fête, ô triomphe, ô joie!</i> » | 331. |
| | { PRÊTRES de TANIT, Le PEUPLE CARTHAGINOIS. | |
| SCÈNE II. | { SALAMMBÔ, HAMILCAR, NARR'HAVAS, « <i>Mêlez à vos chants la flûte et la lyre</i> » | 350. |
| | { CORTÈGE des PRÊTRES, des ANCIENS, etc. | |
| SCÈNE III et Dernière. | SALAMMBÔ, MATHÔ, Les MÉMES. « <i>Mathô!</i> » | 371. |

SALAMMO

INTRODUCTION.

Andante mosso.

PIANO.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *p* and *mf*. There are also slurs and accents over the notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *p*. There are also slurs and accents over the notes.

Third system of musical notation, continuing the piece. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *p*. There are also slurs and accents over the notes.

Poco più mosso.

Fourth system of musical notation, starting with the tempo change. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *f*. There are also slurs and accents over the notes.

All^{to} Même mouv!

Fifth system of musical notation, starting with the tempo change. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *fp*, *crescendo*, *poco a poco*, and *poco*. There are also slurs and accents over the notes.

RIDEAU.

Sixth system of musical notation, starting with the tempo change. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music includes various notes, rests, and dynamic markings such as *tr*. There are also slurs and accents over the notes.

ACTE I.

Le Festin des Mercenaires

Les jardins d'HAMILCAR, à Mégera, près de Carthage. Un peu à droite, une grande terrasse d'où l'on descend par un large escalier. Au-dessus de la terrasse, le palais. À gauche, les jardins et au loin, les édifices de Carthage et la mer. Au fond un grand viaduc, de droite à gauche; une route au milieu, à droite l'Ergastule.

SCÈNE I.

MATHÔ, AUTHARITE, Les MERCENAIRES.

(FESTIN).

Allegretto.

TÉNORS.

MATHÔ avec les 12 Ténors jusqu'au signe ♯ page 9.

Hé - ros vic - to - ri -

BASSES.

Allegretto.

Hé - ros vic - to - ri -

PIANO.

ff

10

10

-eux, Aux jar - dins d'Ha - mil - car, Sur des

-eux, Aux jar - dins d'Ha - mil - car, Sur des

6

6

6

6

lits de bro - cart, Buvons, bu_vons, buvons, bu-

lits de bro - cart, Buvons, bu_vons, buvons, bu-

6

-vons, buvons. pa-reils aux Dieux!

-vons, buvons, pa-reils aux Dieux!

9

f

f

7

Car-thage est riche et ne sait pas la guerre! Grâce

Car-thage est riche et ne sait pas la guerre! Grâce

3

à nos bras vail_lants, — Elle est debout en_

à nos bras vail_lants, — Elle est debout en_

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal staves, with the lyrics 'à nos bras vail_lants, — Elle est debout en_'. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, featuring complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes.

mf

- cor. Que les fes - tins, les

mf

- cor. Que les fes - tins, les

The second system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal staves, with the lyrics '- cor. Que les fes - tins, les'. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, featuring complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes. A dynamic marking of *mf* is present above the first vocal staff.

vo - lup - tés et l'or,

vo - lup - tés et l'or,

The third system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal staves, with the lyrics 'vo - lup - tés et l'or,'. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment, featuring complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes.

f
 Pay - - - ent sa dette au sol.
f
 Pay - - - ent sa dette au sol.

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and bass clef, both in a 3/4 time signature. The lyrics are "Pay - - - ent sa dette au sol." The bottom two staves are piano accompaniment. The right hand (treble clef) features chords and triplets of eighth notes. The left hand (bass clef) features a continuous triplet of eighth notes. Dynamics include *f* (forte) and *sfz* (sforzando).

- dat mer - - ce - nai - - -
 - dat mer - - ce - nai - - -

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines. The lyrics are "- dat mer - - ce - nai - - -". The bottom two staves are piano accompaniment. The right hand features chords and a triplet of eighth notes. The left hand features a continuous triplet of eighth notes. Dynamics include *f* (forte).

- - - rel.. Hé - ros vic - to - ri -
 - - - rel.. Hé - ros vic - to - ri -

The third system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines. The lyrics are "- - - rel.. Hé - ros vic - to - ri -". The bottom two staves are piano accompaniment. The right hand features chords and a triplet of eighth notes. The left hand features a continuous triplet of eighth notes. Dynamics include *f* (forte).

-eux. Aux jar - dins d'Ha - mil - car, Sur des
 -eux, Aux jar - dins d'Ha - mil - car, Sur des

mf

f

lits de bro - cart, Buvons, bu_vons, bu_vons, bu -
 lits de bro - cart, Buvons, bu_vons, bu_vons, bu -

cresc.

-vons, bu_vons, ————— pa_reils aux Dieux!
 -vons, bu_vons, ————— pa_reils aux Dieux!

f

Les GRECS (élevant leurs coupes).

2^{es} Ténors. A toi! Dieu ray-on-nant, cher à no-tre pa-

-tri - - e: Jupi - ter, qu'on a - dore au

temple d'Olym - pi - e! Les ÉGYPTIENS (élevant leurs coupes).

4^{es} Basses. O Vier - - ge qu'on - a - dore en

no - tre doux - pa - ys, A toi, reine du Nil. ô

bien - fai - san - te I - sis!

Les GAULOIS (de même).
2^{es} Basses. *f*

Tenta - tès, dont la voix dans

les o - ra - ges gron - - de, A toi, Dieu dont le

Les SYRIENS (de même). *p*

1^{er} Ténors. A

tem - - ple est la fo - rêt pro - fon - - de.

Poco rall.

Moderato.

Mod.^{to}
p
 toi, reine d'a-mour. ———— rei-ne de vo-lup-té, O Vé-

-nus Sy-ri-enne, O Vé-nus As-tar-té.
 Sopr. et Contr. *p*
 1.^{ers} Ténors. La Voix des ESCLAVES dans l'Ergastule. O fils ——— d'u-ne
 Basses. O fils ——— d'u-ne *pp*

O
p

ter-re é-tran-gè-re, Heu-reux qui jou-
 ter-re é-tran-gè-re, Heu-reux qui jou-
 fils d'une terre é-tran-gè-re, Heu-reux qui jou-
p

-it i - ci - bas De l'air di - vin, de
 -it i - ci - bas De l'air di - vin, de
 -it i - ci - bas De l'air di - vin, de la lu -

The first system consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a soprano, alto, and tenor/bass range. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The lyrics are: "-it i - ci - bas De l'air di - vin, de".

la lu - miè - - - re! O li - ber - té! So -
 la lu - miè - - - re! O li - ber - té! So -
 - miè - - - re! O li - ber - té! So -

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "la lu - miè - - - re! O li - ber - té! So -". The piano accompaniment includes triplets in the right hand.

-leil! O biens - - - dus! Hélas!
 -leil! O biens - - - dus! Hélas!
 -leil! O biens per - - - dus! Hé - las!

The third system concludes the page. The lyrics are: "-leil! O biens - - - dus! Hélas!". The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* (piano) and includes triplets in the right hand.

1^{rs} Tenors (la moitié en scène)

p É - coutez! qui gé - mit dans cet - te voix plain - ti - ve?

Basses.

2^{ds} Tenors (Tutti).Tempo 1^o. 1^{rs} et 2^{ds} Tenors (Tutti).MATHO avec les 1^{rs} Tenors.

Le vent dans les palmiers, ou le flot sur la ri - ve! Hé -

1^{res} Basses. *p*

Le vent dans les palmiers, ou le flot sur la ri - ve! Hé -

Tempo 1^o

- ros — vic - to - ri - eux. Aux jar - dins d'Ha - mil -

- ros — vic - to - ri - eux, Aux jar - dins d'Ha - mil -

- car, Sur des lits de bro - cart, Buvons, bu-

- car, Sur des lits de bro - cart, Buvons, bu-

cresc.

- vons, buvons, bu - vons, buvons, _____ pa-reils aux

- vons, buvons, bu - vons, buvons, _____ pa-rei's aux

cresc.

Dieux! Buvons, _____ pa-reils aux Dieux!

Dieux! Buvons, _____ pa-reils aux Dieux!

SCÈNE II.

LES MÊMES, NARR' HAVAS avec une suite de NUMIDES.

Même mouv!

AUTHARITE (désignant les NUMIDES qui entrent du fond

Même mouv! Ces

sous la voûte)

A ca - va - liers har - dis, al - li - és de Car - tha - ge, Comme

A nous. Ont, par leur cou - ra - ge Sou - te - nu sa for -

cresc. poco a poco.

A - tu - ne et sau - vé son des - tin!

A.

Of - frons - leur près de nous, u - ne place au fes -

(Les MERCENAIRES accueillent les NUMIDES).

A.

- tin!.. —

Poco rit.

dim. *p*

NARR' HAVAS (à MATHÔ qui s'est levé et va au devant de lui).

Guerrier,

a Tempo. *Andante sostenuto.*

p *f*

N.

quel est ton nom, et quelle est ta pa - tri - e? Je l'ai

N.
 vu combattre avec nous, Et, parmi les vail - lants, le plus vail - lant de

MATHÔ (à NARR' BAVAS).
 tous! - Guerrier,

M.
 quel est ton nom? Où re - çus - tu la vi - e?

M.
 Oui, tu combat - tis près de moi.

M. Nul par - mi les vail - lants n'est plus vail - lant que

NARR'HAVAS.
M. toi! - Mon nom est Narr'Ha -

MATHÔ.
N. - vas, et la plai - ne Numi_de mon pa - ys! - Je suis

NARR'HAVAS.
M. né dans la Lybie a - ri - de, Et mon nom est Ma - tho. - Parmi les ba_tail.

MATHO

M. J'ai grandi, moi, chassant les lions. Je suis fils d'un ber-

N. lions, J'ai grandi.

M. -ger. (très simplement). Asseyons-nous côte-à-

N. Moi, je suis Roi! Soyons a - mis!

Même mouv!

M. cô-te.

N. Et bu-vons!

Sopr. et Contr.

La Voix des ESCLAVES
Ténors. dans l'Ergastule.

Basses.

O fils d'u - ne ter - re é - tran -

O fils d'u - ne ter - re é - tran -

O fils d'u - ne

Même mouv!

1^{rs} Ténors (la moitié). Quels

p

Quoi? ce chant doulou_reux Dans les airs monte en _ core!

-gè_re, Heu_reux qui jou_it i_ci-

-gè_re, Heu_reux qui jou_it i_ci-

terre é_tran_gè_re, Heu_reux qui jou_it i_ci-

M.

sont ces malheureux Dont la voix nous implore? NARR'HAVAS.

Ne prenons d'eux aucun sou_

-bas De l'air di_vin, de la lu_mière

-bas De l'air di_vin, de la lu_mière

-bas De l'air di_vin, de la lu_mière!

(se levant).

M. Dans ce jour tri_omphant qui nous in_voque ainsi? (l'arrêtant).

N. -ei. Garde en paix ton é -

- re! — O li_ber - té! — So_ leil! O

- re! — O li_ber - té! — So_ leil! O

O li_ber - té! So_ leil! O

N. -pé - e et laisse sans scru_pule Se plaindre au fond de l'Ergas_tule Les Esclaves d' Hamil -

biens per - dus! Hé_las! —

biens per - dus! Hé_las! —

biens per - dus! Hé_las!

N.

-car; Ce qui les fait gé - mir, ces pâ - les mi - sé - ra - bles. C'est l'odeur du fes -

N.

-tin qui fait ployer nos ta - - bles, Et le par - fum de ce nectar!

poco rit.

avec la voix. *p* *f*

MATHÔ. Récit.

a Tempo.

Des Escla - ves, dis - tu?

f subito.

a Tempo.

(aux LYBIENS.)

M.

Non! partout où nous som - mes Il n'est plus d'escla - - ves! Al -

a Tempo.

f

(MATHO sort à la tête des LYBIENS).

NARR'HAVAS (riant, aux NUMIDES)

M.

— lous! — Des es —

f

N.

— cla — ves sont-ils des hommes? Eh quoi? quit — ter pour

p

N.

eux la table où nous bu — vons?

mf *f*

AUTHARITE (au Chœur).

N.

— Amis! — ce — lui qui

f

A.

va dé - li - vrer ces es - cla - ves, Il est

p

A.

fort, il est jus - te et

A.

bra - ve en - tre les bra - ves. Si Car.

A.

- thage en - core au - jour - d'hui, Man -

p

cresc. poco a poco.

A. *cresc. poco a poco.*
 quant à la foi so len_ nel_ _ le, Retient l'or, prix du

A. sang _____ Par nous ver_ sé pour

A. *molto cresc.*
 el_ le. S'il faut pour nous ven_ ger un chef,

cresc.

p *3*
 Que ce soit lui!

SCÈNE III

LES MÊMES, SPENDIUS, ESCLAVES D'HAMILCAR.

First system of piano introduction. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The music features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The right hand has a 'crescendo.' marking. The left hand has a 'poco rit.' marking. The system ends with a fermata over a chord of F# major.

Second system of piano introduction. Continues the melodic and bass lines. The right hand has a 'poco rit.' marking. The system ends with a fermata over a chord of F# major.

Third system of piano introduction. Continues the melodic and bass lines. The system ends with a fermata over a chord of F# major.

MATHO (rentrant avec ses compagnons et ramenant les esclaves délivrés).

Poco rit.

Vocal line for Matho. Treble clef, key signature of two sharps. The lyrics are: Calmez vos cris, séchez vos lar - mes,

Calmez vos cris, séchez vos lar - mes,

Poco rit.

Piano accompaniment for Matho. Treble and bass clefs, key signature of two sharps. The music features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The right hand has a 'poco rit.' marking. The system ends with a fermata over a chord of F# major.

Vocal line for M. Treble clef, key signature of two sharps. The lyrics are: Salu - ez un meil - leur destin, Mê - lez - vous - parmi

Salu - ez un meil - leur destin,

Mê - lez - vous - parmi

Piano accompaniment for M. Treble and bass clefs, key signature of two sharps. The music features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The system ends with a fermata over a chord of F# major.

molto cresc.

VI. nous — prenez pla — ce au fes — tin. — Deman — dez à la fois u — ne

M. coupe et des ar — mes!

Même mouv!

SPENDIUS.

Même mouv! Salut à nos li — bé — ra — teurs! Salut à vous, Dieux protec —

teurs, Dieux d'Lo — mi — e! Sa — lut, ri —

Sp. *Sp.*

-ant é-clat des cieux. As-tre d'or au char radi-

Sp. *Sp.*

-eux, Splendeur bé-ni-e! Salut, Syl-

Sp. *Sp.*

-vains, fils des fo-rêts! Et vous, nym-phettes des an-fres

Sp. *Sp.*

frais Et des fon-tai-nes!

Sp. *f* Sa - lut,

Sp. hommes fiers et vail - lants Dont l'é -

Sp. *molto deciso.* e. aux é - clairs — bril - lants Bri - sa - nos

sec.

MATHÔ.

Prends cette

Sp. chaî - nes!

M.
cou - pe, et bois. **Plus vite.**

p *f* *pp*

Récit mesuré.
SPENDIUS.

Pourquoi ne vois-je pas En-tre vos mains victo - ri - euses E-tin-ee -

Récit mesuré.

p

Sp.
- ler les coupes glori - euses Où l'on boit, à Car - thage, Au retour des com - bats?

mf

Tempo di marcia moderato.

Je me souviens! — La légion sa - crée — Boit seule aux coupes

Tempo di marcia moderato.

p *mf*

Sp. *p*
 dor. Re - li - que vé - né - rée - Que le Sé - nat, ja - loux. Conserve en son tré -

Sp.
 - sor! *MATRÔ avec les Ténors:*
 Ténors. **Più mosso.**
 Basses. *f*
 Nous voulons boi - re aux coupes d'or! Nous vou - lions
 Nous voulons boi - re aux coupes d'or! Nous vou - lions
Più mosso.
f

NARR' HAVAS.
 Ah! craignez les Ba -
 boire aux coupes d'or!
 boire aux coupes d'or!

Meno mosso.
p

SPENDIUS

N.

als! C'est un vœu sa - cri - le - ge! - En

Sp.

Grâce, mon pa - ys. il n'est nul pri - vi -

1.

- le - ge Qu'un Dieu ja - loux dis - pute à des soldats vain -

Sp.

- queurs! MATHO avec les 1^{rs} Ténors. TUTTI.

1^{rs} Ténors. Les cou - - pes! Les cou - - pes!

1^{rs} Basses. Les cou - - pes! Les cou - - pes!

(Orchestre dans la coulisse)

Musical score for the orchestra in the wings, featuring piano and bass staves with chords and rhythmic patterns.

NARR' HAVAS.

Musical score for the Narr' Havas character, including vocal line and piano accompaniment.

Giscon vient, au nom des séna -

SPENDIUS.

Musical score for the Spendius character, including vocal line and piano accompaniment.

-teurs - La lé - gi - on sa -

Musical score for the Sp. character, including vocal line and piano accompaniment.

-crée a for - mé son cor - tè - ge

SCÈNE IV

LES MÊMES, GISCON, sa Suite.

Entrée de GISCON, à cheval, par la voûte du fond avec sa suite 8
et son cortège.

The piano accompaniment consists of three systems of grand staff notation (treble and bass clefs). The first system begins with a forte (*f*) dynamic. The second system features a measure with a triplet of eighth notes in the bass line. The third system includes a measure with a triplet of eighth notes in the treble line and a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the bass line.

Ténors. *Più mosso.* *f*

Basses.

Nous voulons boi - re aux cou - pes

Più mosso.

Nous voulons boi - re aux cou - pes

d'or! Nous voulons boire aux cou - pes d'or! _____

d'or! Nous voulons boire aux cou - pes d'or! _____

Lin - gra - te ci - té - nous ou -

Lin -

- tra - ge! El - le tom - bait, sans notre ef -

- gra - te ci - té - nous on - tra - ge! El - le tom -

- fort! El - le tom - bait, sans notre ef -

- bait, El - le tom - bait, sans notre ef -

fort! Nous a - vons, pour sauver Car - tha - ge Bravé le

fort! Nous a - vons, pour sauver Car - tha - ge

feu, le fer, la mort, Bravé le feu, le fer, la

bravé le fer, la mort, bravé bravé la

GISCON.

O sau -

mort! Nous voulons boi - - - re aux coupes d'or

mort! Nous voulons boi - - - re aux coupes d'or

G. *p*

veurs de Car - tha - ge! O fils de la vic -

G. *f*

-toire! Nul hon - neur n'est pour vous trop haut. — trop plein de

G. *f*

gloire! Mais — de nos Dieux ja -

Ténors. *f*
C'est vrai! c'est vrai!

Basses. *f*
C'est vrai! c'est vrai!

f *mf* *cantando.*

G.

-loux, Ne me de - mandez pas d'é - veil - ler le cour -

SPENDIUS.

G.

_roux. _Plai_sants Dieux, pour trou - bler le cœur vail -

Sp.

_lant d'un hom_me Que ces Dieux qui, sans

Sp.

vous, par - taient cap - tifs pour Ro - me!

Ténors.

Basses.

(Ou rit) Hé! hé! hé!

Hé! hé! hé!

Un GAULOIS s'élançait sur les tables et menaçait GISCON de deux épées nues. GISCON le frappa de son bâton d'ivoire, le GAULOIS tombe.

2^{es} Tenors. 1^{er} Tenors.
f Ven - gean - ce! Ven - gean - ce!
 2^{es} Basses. 1^{er} Basses.
 Ven - gean - ce! Ven - gean - ce!

f

MATHO.
 Ap - por - tes - tu for Qu'on nous doit en -

M.
 - cor Pour prix de notre sang versé dans vingt ba - tail - les?

Ténors.
 Bases.
 No - tre
 No - tre soldé!

crescendo molto.

GISCON.

Al - lez tous! can - per hors des mu - rail - les Et
sol - de!

G.
vous se - rez pay - és!
1^{rs} Tenors. *f*
Non! non! Car - thage est à
1^{rs} Basses. *f*
Non! non! Car - thage est à

2^{ds} Tenors. 1^{rs} Tenors. 2^{ds} Tenors. 1^{rs} Tenors.
nous! C'est un piè - ge! On nous chasse! On ment! On
2^{des} Basses. 1^{rs} Basses. 2^{des} Basses. 1^{rs} Basses.
nous! C'est un piè - ge! On nous chasse! On ment! On

MATHO.

f

Qu'el - le

TUTTI.

- ment!

On nous ou - tra - - - ge!

- ment!

On nous ou - tra - - - ge!

GISCON.

trem - ble, Car - tha - ge!

- Par Ta -

Des ha - ches! des tor - ches, courez!

Des ha - ches! des tor - ches, courez!

- nit et Mo - loch vous vous re - pen - ti - rez!

poco ritenuto.

Andante sostenuto.MATHO avec les 1^{rs} Ténors.
Ténors.*ff*

Dans mes mains ————— la fou - dre ré -

MERCENAIRES.

Basses.

ff

Dans mes mains ————— la fou - dre ré -

Andante sostenuto.

f

- sonne! Mon glai - - ve la - boure et mois -

- sonne! Mon glai - - ve la - boure et mois -

tr tr

- sonne! Le maî - - tre du monde, c'est

- sonne! Le maî - - tre du monde, c'est

Poco più mosso.

moi! _____ Tous trem - blent de - vant ma co -

moi! _____ Tous trem - blent de - vant ma co -

ff Poco più mosso. *pp*

- le - re Tous proster - nés dans la pous - siè - re M'ap -

- lè - re Tous proster - nés dans la pous - siè - re M'ap -

mf *f*

- pe - lent seigneur et grand roi! _____ et grand roi! _____

- pe - lent seigneur et grand roi! _____ et grand roi! _____

Più mosso. *f*

GIECON est sorti avec son escorte. Les jardins sont mis au pillage, les tables renversées. L'incendie com-

musical score system 1, piano accompaniment, treble and bass clefs, key signature of two sharps (F# and C#).

mence à luire au milieu des arbres. MATBÔ dirige le pillage qui va croissant jusqu'au moment

musical score system 2, piano accompaniment, treble and bass clefs, key signature of two sharps (F# and C#).

de l'entrée des prêtresses.

musical score system 3, piano accompaniment, treble and bass clefs, key signature of two sharps (F# and C#), dynamic marking *ff*, rehearsal mark 8.

musical score system 4, piano accompaniment, treble and bass clefs, key signature of two sharps (F# and C#), rehearsal mark 8.

musical score system 5, piano accompaniment, treble and bass clefs, key signature of two sharps (F# and C#), rehearsal mark 8.

musical score system 6, piano accompaniment, treble and bass clefs, key signature of two sharps (F# and C#).

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with complex melodic lines and chords.

Second system of musical notation, continuing the melodic and harmonic development.

Third system of musical notation, showing intricate fingerings and complex rhythmic patterns.

Fourth system of musical notation, featuring dynamic markings and complex melodic lines.

Fifth system of musical notation, marked with a forte *ff* dynamic and including triplet and sextuplet markings.

Sixth system of musical notation, concluding with a *Lento.* marking and a change in time signature to 6/4.

LES MÊMES moins GISCON et sa Suite

Les PRÊTRES de TANIT apparaissent au sommet de l'escalier du palais, puis SALAMMÉO.

Lento.

8 Ténors.

pp

LES PRÊTRES DE TANIT des lyres à la main. Ta -

4 Soprani et 4 Contralti (au moins). *pp*
Ta -

Lento

nit, dé-es-se aus-tè - - re Qui ver-se sur la-ter-re Tou

nit, dé-es-se aus-tè - - re Qui ver-se sur la-ter-re Tou

lait et ta-lu-miè-re! *1^o Contralto Solo.*

lait et ta-lu-miè-re! *poco sf.* Ta -

p

Ta -

TUTTI.

-nit, as-tre changeant Dans l'a-zur di-ri-geant Ta nacel-le d'ar-gent — Ta -

-nit, dé-es-se aus-tè-re Qui ver-se sur-la-

-nit, dé-es-se aus-tè-re Qui ver-se sur-la-

pp

ter-re Ton lait et ta lu-mière -

ter-re Ton lait et ta lu-mière -

re

1^o Soprano Solo.

re Ta - nit, ver-se sur nous Dans des rayons plus

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the Soprano Solo, with a vocal line starting on a whole note 're' followed by a rest. The middle staff continues the vocal line with the lyrics 'Ta - nit, ver-se sur nous Dans des rayons plus'. The bottom two staves are for the piano accompaniment, showing chords and melodic lines in the right and left hands.

Ta - nit. ver-se sur
TUTTI.

doux Des regards sans cour - roux. Ta - nit, ver-se sur

The second system continues the musical score. The top staff shows the vocal line with the lyrics 'Ta - nit. ver-se sur' and 'TUTTI.' above it. The middle staff continues with 'doux Des regards sans cour - roux. Ta - nit, ver-se sur'. The piano accompaniment continues in the bottom two staves.

nous Dans des ray-ons plus doux Des re-gards sans cour - roux

nous Dans des ray-ons plus doux Des re-gards sans cour - roux

The third system continues the musical score. The top staff shows the vocal line with the lyrics 'nous Dans des ray-ons plus doux Des re-gards sans cour - roux'. The middle staff repeats the lyrics 'nous Dans des ray-ons plus doux Des re-gards sans cour - roux'. The piano accompaniment continues in the bottom two staves.

(SALAMMO parait)
Espressivo molto.

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings.

1^{er} Ténors. — MATHO.

p

Voyez! —

2^d Ténors.

p

Voyez! —

Basses.

1^{er} Basses.

2^d Basses.

p Voyez! —

p Voyez! —

Piano accompaniment for the second system, continuing the complex rhythmic patterns from the first system.

Dans sa beauté su - prê - me

Est-ce la dé - esse el - le

Dans sa beauté su - prê - me

TUTTI

Dans sa beauté su - prê - me

Piano accompaniment for the third system, concluding the piece with sustained chords and rhythmic accompaniment.

mè - me ?
 Est-ce la dé_esse el_ le mè - me ?
 Est-ce la dé_esse el_ le mè - me ?

NARR. HAVAS. *espress.*
 Le re -
 Ta - nit
 Ta - nit
 Ta - nit
 Ta - nit
 Ta - nit

p sotto voce.
 1^{res} Basses. *p sotto voce.*
 2^{de} Basses.

-gard de Ta - nit est moins pur - et moins beau.. Et c'est la

p

fil - le d'Hamilear, c'est Salm - bô!

sempre cresc.

ff

ff

Ped. *

p

p

pp

espressivo.

espressivo.

Lento.

SALAMMO

Récit.

Récit.

Qu'avez-vous fait? O ci.té lamen.

-ta-ble! O Car.thage! Où sont-ils tes défen-seurs,tes fils. Qui l'avaient

faiteetgrande et re_don-ta-ble? Où sont-ils tes guerriers qui

la_bouraient ja_dis Les flots,par qui les flots se couronnaient d'è-pis?

Récit.

Sa. Carthage! — O sol sa - cré dont Ta - nit — se sé -

Récit.

Sa. - pa - re! Ci - té sainte qu'in - sulte u - ne horde bar - ba - re!

Più mosso.

Più mosso.

a Tempo. MATHO avec les Ténors.
Ténors. sotto voce.

NARR'HAVAS et SPENDUS
avec les Barytons. Un é - clair surhu - main a bril - lé dans ses

Basses. sotto voce.

Un é - clair surhu - main a bril - lé dans ses

a Tempo.

yeux! On entend dans sa voix Quelque chose des Dieux!

yeux! On entend dans sa voix Quelque chose des Dieux!

Allegro vivace. SALAMBO

Des glaives, des flambeaux! Cou-

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. It begins with a rest, followed by notes for the lyrics "Des glaives, des flambeaux! Cou-". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and a dynamic marking of *f* (forte).

Allegro vivace.

The second system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics "-ra - gel Li - vrez au feu ce - toit". The piano accompaniment features more complex textures, including triplets and a dynamic marking of *f*. The overall tempo and mood remain "Allegro vivace".

The third system of the score shows the vocal line with the lyrics "sa - cré Hamil - car est". The piano accompaniment continues with its rhythmic accompaniment, featuring some chords and a dynamic marking of *f*.

The fourth system concludes the page with the vocal line lyrics "loin de Car - tha - ge Je suis seu - le". The piano accompaniment features a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano) in different sections, with a melodic line in the bass clef.

Sa
et je m'enfui - rai!

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest followed by a quarter note G4, then a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Sa
Sur ces murs de cèdre — et di - voi - re Por -

The second system continues the vocal line with a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a half note G4. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* and continues with its rhythmic accompaniment.

Sa
-tez — vos — sa - cri - le - ges mains

The third system shows the vocal line with a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a half note G4. The piano accompaniment maintains the same rhythmic accompaniment.

Sa
Tout y ra - con - te — no - tre gloi - re Et les dé -

The fourth system shows the vocal line with a quarter note G4, a quarter note A4, a quarter note B4, and a half note G4. The piano accompaniment concludes with a final chord in the right hand and a descending bass line in the left hand.

Sa. *fai - tes des Ro - mains!*

SALAMBO.

Un ser - pent noir, vi - vant mys - tè - re,

Sa. *Dort là - hant par - mi les lo - tos,*

Sa. *Pour me sui - - - vre dans ma ga - lè - - - re*

Sa.
A ma voix il fen - dra les flots!

Sa.

Sa.
O ciel, où nais - sent

Poco riten.

Sa.
les é - toi - les Ca - che ton a -

Sa. *2*
 - zur obs - eur - ci,

Sa.
 Ta - nit ca - che toi dans tes

pp

Sa.
 voi - les,

Sa.
 Un au - tre va ré -

Tempo I

gner i - ci!

Ténors. *pp*

Sopr. et Contr. *pp*

Ta - nit, dé - es - se aus - te - re qui

Ta - nit, dé - es - se aus - te - re qui

Tempo I

espress.

Dé - esse, ex - au - ce - moi!

ver - se sur la - ter - re Ton lait et ta - lu -

ver - se sur la - ter - re Ton lait et ta - lu -

Ex - au - ce - moi!

miè - re

miè - re

1^o Soprano Solo.

Ta -

f

Sol. Ta - nit, a - pais - se - toi!

- nit, ver - se sur nous dans des ray - ons plus doux des regards sans cour -

Ta - nit, ver - se sur nous dans des ray - ons plus

TUTTI.

- roux! Ta - nit, ver - se sur nous dans des ray - ons plus

SALAMBO. *p*

A - pais - se - toi!

doux Des regards sans courroux!

doux Des regards sans courroux!

rall.

Même mouu!

First system of piano accompaniment, featuring a treble and bass clef with a 3/4 time signature. The bass line contains sixteenth-note patterns with '6' fingering.

NARR' HAVAS.

Second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "Non! ne redou.te rien, ——— ô vier - - ge, de leurs". The piano accompaniment continues with sixteenth-note patterns and '6' fingering.

Third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "ar - mes! Qui voudrait de tes yeux ———". The piano accompaniment continues with sixteenth-note patterns and '6' fingering.

Fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "fai - re couler des lar - mes? Chacun de". The piano accompaniment includes sixteenth-note patterns, '6' and '3' fingering, and a dynamic marking 'p'.

N.
 nous frappé de res - pect, transporté da - mour, en toi

sf *molto*

N.
 — grâce exquise, ô beau - té, Voit la di - vi - ni - té, qui

a Tempo.

N.
 règne en sa pa - tri - e!

poco rall. a Tempo.

p

Ténors.

LES EGYPTIENS (s'inclinant)

Basses. 1^{res}

LES ITALIOTES (de même)

2^{ds}

p Vestal

p I sis!

LES SYRIENS (de même)

LES SPARTIATES (de même)

2^{des} *p*

Pal - las!

0 Vé -

LES ITALIOTES (de même)

LES SPARTIATES (de même)

pp

Pal - las!

LES EGYPTIENS (de même)

1^{res} *p* 0 Vé -

pp

LES ITALIOTES (de même)

pp

LES EGYPTIENS (de même)

1^{res} *p* 0 Vé -

LES SPARTIATES (de même)

pp

Pal - las!

LES EGYPTIENS (de même)

1^{res} *p* 0 Vé -

LES SPARTIATES (de même)

pp

Pal - las!

LES EGYPTIENS (de même)

1^{res} *p* 0 Vé -

LES ITALIOTES (de même)

pp

LES EGYPTIENS (de même)

1^{res} *p* 0 Vé -

LES SPARTIATES (de même)

pp

Pal - las!

LES EGYPTIENS (de même)

1^{res} *p* 0 Vé -

Poco più mosso.

MATHO (s'agenouillant devant SALAMBO)

Ab! devant toi, qui de nous, ne sent pli - er ses genoux!

f *Poco rit.*

Tempo.

mp

SALAMBO. **Récit.** (simplement)

Comme ga - ge de paix, et d'heu - reu - se es - pé - ran - ce Sol -

Sa. - dat, prends cet - te coupe, - où de mes mains ver - sés Les flots de ce vin

Sa. pur, scellent notre al - li - an - ce. Bois, sol - dat! Sois heu -

p *col canto.* *Lento.* *dolce.*

(MATHO la suit du regard)

AUTHARITE.

Sa. reux! — Sa - lut — aux fi - an -

ten. *p* *f* Allegro. *staccato.*

MATHO (à NARR' HAVAS)

NARR' HAVAS.
(à MATHO)

Que dit - il?

Que dit-il?

SPENDIUS (riant)

A. cés! — Il dit vrai! ver - ser dans un cra -

f *rit.* *tr* *mf*

Sop. - tè - re Le vin pur et l'of - frir à quelqu'hom - me de

f

Sop. guerre Au pa - ys des Gau - lois, c'est of - frir son a -

p

MATHÔ (vidant la coupe)

Je bois à Sa-lamm - bô J'ac -
_mour!

ff

Allegro.**Tempo 1°**

_cep - te eet au - gu - re!
NARR' HAVAS (à MATHÔ)

Je l'ai - me, entends-tu
Allegro. **Tempo 1°**

ff

(Il porte la main à son poignard)

bien? Et de - puis plus d'un jôur!

MATHÔ.

Je l'ai - - me et pour ja -

cresc. *ff*

(NARR' HAVAS se précipite sur MATHÔ
et le frappe de son poignard)

(blessé)

M. *mais!* Par - ju - re!

MATHÔ souleve un escabeau pour le jeter à la tête de NARR' HAVAS qui s'enfuit; l'escabeau lui échappe de la main.

Più mosso.

sempre cresc.

ff

MATHÔ blessé s'assied accablé; SPENDIUS s'approche de lui.

MATHÔ.

SPENDIUS (se jetant à ses pieds).

Va-t-en! — Non! Lento assai.

Sp. Spendius par tes mains délivré T'appar-tient!

Sp. Com-man-de... et j'o-bé-i-rai!..

simple.

(MATHÔ le repousse).

Sp. *Lais - se - moi - ser ta - bles - su - re.* **Allegro.**

Sp. *(à voix basse).*
rall. **Allegretto.** *É - cou - te... je con - nais cha - que dé - tour de ce pa -*

pp
staccato.

Sp. *-lais splen - di - - - - del! Je se - rai, si tu*

f

Sp. *veux, vers des tré - sors pro - di - gi - eux... Ton gui - de!..*

3 *3* *3* *3* *#p*

Sp. De ver - ti - - ge sur - pris, Le cœur de -

Sp. - vant ces biens sans prix Pal - pi - - tet..

Sp. Viens et tout - est à toi: Or, per - les, di - a -

Sp. - mants; suis-moi... suis - moi!.. Viens vi - te!

sotto voce.

pp

MATHÔ (à part).
f *disperato.*

V. *f*

Ah! Mo - loch m'a mau -

M. *f*

_dit! Le feu Dans mes vei - - nes cir -

V. *più mosso.*

- cu - - le, La co - lère ar -

più mosso.

M.

- den - te du Dieu ——— Em - bra - se mon

SPENDIUS.

M.
 cœur — et me brû — le! — Tu ne me ré-pouls

Sp.
 pas? Tu mé-pri — ses cet or! Vois!..

Sp.
 je puis t'of-frir plus en — cor! *poco rit.* (montrant la cité lointaine),

poco rit.

Sp.
 Veux-tu met — tre de —

Sp. *Sp.*

- main cet - te ville au pil - la - ge?

MATHÔ (le repoussant).

SPENDIUS.

Non! - A son fier sé - nat veux - tu dic - ter tes

MATHÔ.

SPEDIUS.

Sp. *Sp.*

lois? - Non! - Veux - tu voir trem -

Sp. *Sp.*

- blier à tes ge - noux Car - tha - ge?

MATHO. SPENDIUS.

Non! -Veux-tu pour ton front le bandeau d'or des

MATHO.

Rois? -Non!

SPENDIUS (observant MATHO).

Quel démon l'a - gi - te? *poco più lento.*
 Récit. a Tempo.

MATHO (comme dans un rêve regardant la porte par laquelle SALAMBO est sortie)

Où donc est - el - le?

SPENDIUS (indiquant le bras blessé de MATHÔ).

Tu souffres?

pp *molto sforz.*

MATHÔ (frappant sa poitrine).
f *molto espressivo.*

Elle est là, — la bles-su-re mor-tel — le!

disperato.

M. Ah! Mo-loch m'a mau-di! — Le

SPENDIUS. (C'è pè!)
Tel sous sa tu-ni-que de

ff

V. feu dans mes vei-nes cir-

feu,

M. *- cu - - - - - le. La co -*

Sp. *Se plai - gnait le di - vin Her -*

Più mosso.

M. *- lère ar - den - - te du Dieu*

Sp. *- cu - le. E - ros,*

Più mosso.

M. *— Em - - brâ - - se mon cœur — et me*

Sp. *— des pleurs se fait un jeu.*

M. *brû - - - le!*

S.p. Et d'un trait vain - queur

M. Et me

S.p. il - - - le brû - - - le!

M. brû - - - le!

molto sfz

SCÈNE VII.

LES MÊMES, ALTHARITE, Les MERCENAIRES entrant en tumulte.

(Appel de Clairons au loin).

AUTHARITE.

(Tromp. sur le théâtre)

Le clai-

A. ron re - ten - tit dans l'air; La ci -

A. - té jette au loin comme un grand bruit de

A. hou - - - le, De si - nis - tres cla - meurs s'é -

SPENDIUS.

A

lèvent de la fou - le! On pré - pa - re pour vous, non de

crescendo.

Sp

l'or, mais du fer!

Ténors. *f*

Basses. *f*

C'est la guer - re! al -

C'est la guer - re! al -

poco rit.

a Tempo.

AL THARITE.

Mathò!

lons! choisissons le plus bra_ve Pour notre chef! Ma_thò__ nous condui -

lons! choisissons le plus bra_ve Pour notre chef! Ma_thò__ nous condui -

a Tempo.

(MATHÒ refuse du geste).

- ra! Oui! — donnons-lui la pour — — pre! Ma —
 - ra! Oui! — donnons-lui la pour — — pre! Ma —

SPENDIUS (à MATHÒ).

Ah! crois-en ton es - cla - ve. Ac -
 - thò — nous condui - ra!
 - thò — nous condui - ra!

- cep - te, je le ju - re, Et le t'appar - tien - dra! —
 a Tempo più mosso.
 a Tempo più mosso.
 col canto.

On jette un manteau de pourpre sur les épaules de MATHO, les Enseignes se rangent autour de lui, etc:

Ténors.

Rit. *ff* And.^{te} sostenuto.

CHŒUR DES MERCENAIRES. Dans mes mains _____ la fon-dre ré-

Basses. *ff*

And.^{te} sostenuto.

Rit. *ff*

- sonne! Mon glai- - ve laboure et mois -

- sonne! Mon glai- - ve laboure et mois -

_ sonne! Le maî - tre du mon_de c'est

_ sonne! Le maî - tre du mon_de c'est

Poco più mosso.

moi, _____ Tous tremblent devant ma co_lè - re, Tous proster.

moi, _____ Tous tremblent devant ma co_lè - re, Tous proster.

Poco più mosso.

_ nés dans la pous - siè - re Map - pel - lent seigneur et grand

_ nés dans la pous - siè - re Map - pel - lent seigneur et grand

roi et grand roi!.. *Allargando.*

roi et grand roi!..

Allargando.

f

SALAMMÈ fuyant vers Carthage, apparaît dans un char, sur le viaduc. MATHÈ se précipite vers elle.

p

SALAMMÈ l'arrête d'un geste et poursuit son chemin.

pp

RIDEAU.

f *p*

ACTE II.

Tanit.

L'enceinte sacrée du temple de TANIT, sorte de parvis ombragé par un grand cèdre, et entouré de portiques aux colonnes peintes. Au fond, s'élève le sanctuaire qui forme un édifice isolé. Au milieu du théâtre, un autel. Lampes et trépieds où brûlent des parfums. Nuit claire, ciel étoilé.

SCÈNE I.

SHAHABARIM, PRÊTRESSES et PRÊTRES de TANIT, COURTISANES SACRÉES.

Les PRÊTRES prosternés attendent, en invoquant TANIT, le lever de la lune.

SHAHABARIM est debout près de l'autel.

Andante sostenuto.

PIANO.

RIDEAU.

Sop. et Contr. *p* 3 3 3 *ten.*
 PRÊTRESSES et PRÊTRES de TANIT. A - na - ï - tis, Derce - to, Mylit - ta! O Rabet - na, Ba - a -
 Ténors. *p* 3 3 3 *ten.*
 Basses. *p* 3 3 3 *ten.*
 A - na - ï - tis, Derce - to, Mylit - ta! O Rabet - na, Ba - a -

ten. *sfz*
 - let, Ti - ra - tha; — Ta - nit, pa - rais!
ten. *sfz*
 - let, Ti - ra - tha; — Ta - nit, pa - rais!
ten. *sfz*
 - let, Ti - ra - tha; — Ta - nit, pa - rais!

Piano introduction musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The music consists of flowing arpeggiated figures in both hands.

Continuation of the piano introduction, marked with an '8' above the first measure. It includes a triplet of eighth notes in the bass line.

SHAHABARIM.

dolce.

Sors des flots, dé -

p

Musical notation for the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in a bass clef with the same key signature and time signature, featuring arpeggiated patterns.

Sh. - es - se é - cla - tan - te,

Musical notation for the second vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in a bass clef with the same key signature and time signature, featuring arpeggiated patterns.

Sh. Et sur Car - thage où tu te plais,

Musical notation for the third vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in a bass clef with the same key signature and time signature, featuring arpeggiated patterns.

Sol. Ver - se de tes ray - ons la splen -

Sol. - deur bien - fai - san - te!

Sol. Viens et reçois de nous, ô mai - tres - se du

Sol. ciel, A - vec l'en - cens, le

Sh.

vin mé - lé de miel: _____

Sop. et Contr. *pp* *ten.*

Ténors. *pp* *ten.*

Basses. *pp* *ten.*

A - na - ï - tis, Der - ce - to, My - lit - ta,

A - na - ï - tis, Der - ce - to, My - lit - ta,

A - na - ï - tis, Der - ce - to, My - lit - ta,

rit. *ten.*

0 Ra - bet - na, Ba - a -

0 Ra - bet - na, Ba - a -

0 Ra - bet - na, Ba - a -

- let, Ti - ra - tha, Ta -

- let, Ti - ra - tha, Ta -

- let, Ti - ra - tha, Ta -

- nit, pa - - rais!..

- nit, pa - - rais!..

- nit, pa - - rais!..

p

La lune que le spectateur ne voit pas, commence à éclairer le faite du sanctuaire où brille un disque d'argent.

(Musique dans la coulisse)

Sop. et Contr.

f

Ténors. Tanit sa_lut! — Car_theta - ge te bé - nit!..

Basses. Tanit sa_lut! — Car_theta - ge te bé - nit!..

-Tanit sa_lut! — Car_theta - ge te bé - nit!..

ff *f*

f

Re_ten - tis -

-sez, cris d'al - lé - gres - se! Son-

Re - ten - tis - sez, cris d'al - lé - gres - se! Son-

Re - ten - tis - sez, cris d'al - lé - gres - se! Son-

-nez, clairons sa - crés! — Hymnes re - li - gi -
 -nez, clairons sa - crés! — Hymnes re - li - gi -
 -nez, clairons sa - crés! — Hymnes re - li - gi -

-eux, E - lan - cez - vous aux cieux! — Sa - lu -
 -eux, E - lan - cez - vous aux cieux! — Sa - lu -
 -eux, E - lan - cez - vous aux cieux! — Sa - lu -

-ez — la dé - es - - - se!
 -ez — la dé - es - - - se!
 -ez — la dé - es - - - se!

8

pp

Poco rit.

pp

p

8

pp

La lune peu à peu éclaire le sanctuaire, puis sa lumière descend lentement jusque sur le parvis.

8

HYMNE

*(pendant que la lumière descend).***Andante grazioso.**1^{re} Sopr.

0 ——— Ta - nit, ——— blan - che dé - i -

2^{de} Sopr.

0 ——— Ta - nit, ——— blan - che dé - i -

8-**Andante grazioso.**

p

- té, ——— Bienfai - trice fé - con - de,

- té, ——— Bienfai - trice fé - con - de,

1^{er} Ténors.

pp
0 ——— Ta - nit! 0 ——— Ta -

2^{de} Ténors.

pp
0 ——— Ta - nit, ——— blan - che dé - i - té, ———

Basses.

pp
0 ——— Ta - nit, ——— blan - che dé - i - té, ———

pp

1^{re} et 2^{de} Sopr.

O clair mi - roir, ——— ô pu - re - té, Verse dans
 - nit! ——— ô ——— Ta - nit! ——— Ta - nit! Verse dans
 O clair mi - roir, ——— ô pu - re - té, Verse dans
 O clair mi - roir, ——— ô pu - re - té, Verse dans

ta sé - ré - ni - té, Tes ray - ons sur le mon - de!
 ta sé - ré - ni - té, Tes ray - ons sur le mon - de!
 ta sé - ré - ni - té, Tes ray - ons sur le mon - de!
 ta sé - ré - ni - té, Tes ray - ons sur le mon - de!

Poco animato.
2^e Soprano Solo. *p*

El-le

fuit ton char ra-di-eux — L'hor-reur de la nuit som-bre; Et les

p *pp*

mons-tres mys-té-ri-eux; Si-tôt que tu pa-rais aux

poco rit. *a Tempo.*

Deux 1^{er} Sopr. *p* La

Deux 2^{ds} Sopr. *p* La

cieux Ren-trent au sein de l'om-bre! La

a Tempo.

pp *p* *p*

foule arden - te des amours Te suit en - chan - te - res - se!

foule arden - te des amours Te suit en - chan - te - res - se!

staccato.

Tu les en - traî - nes dans ton cours Changeant comme toi tous les jours. — Pour

Tu les en - traî - nes dans ton cours Changeant comme toi tous les jours. — Pour

p

p

p

ra - jeunir sans ces - se!

ra - jeunir sans ces - se!

Rit.

pp

Tempo 1°

1^{re} Sopr. (Tutti).

pp

O Ta - nit, blan - che dé - i -

2^{de} Sopr. (Tutti).

pp

O Ta - nit, blan - che dé - i -

Tempo 1°

p

- té, Bien - fai - tri - ce fé - con - de,

- té, Bien - fai - tri - ce fé - con - de,

1^{re} Ténors.

pp

O Ta - nit!

2^{de} Ténors.

pp

O Ta - nit! blan - che dé - i -

Basses.

pp

O Ta - nit! blan - che dé - i -

1^{er} et 2^d Sopr.

0 clair mi - roir, —

0 — Ta - nit! — ô — Ta -

- te, — 0 clair mi - roir, —

- te, — 0 clair mi - roir, —

tr

ô pu - re - té, Ver - se dans

- nit! — Ta nit, Ver - se dans

ô pu - re - té, Ver - se dans

ô pu - re - té, Ver - se dans

tu sé - ré - ni - té, Tes ray - ons sur le mon -
 ta sé - ré - ni - té, Tes ray - ons sur le mon -
 ta sé - ré - ni - té, Tes ray - ons sur le mon -
 ta sé - ré - ni - té, Tes ray - ons sur le mon -

This system contains four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are: "tu sé - ré - ni - té, Tes ray - ons sur le mon -". The music is in 2/2 time with a key signature of two flats. The piano part features a steady accompaniment with chords and moving lines in both hands.

(A la fin de l'hymne, le parvis se trouve entièrement éclairé par la lune)

- de!
 - de!
 - de!
 - de!

This system continues the vocal parts with the lyrics "- de!". The piano accompaniment includes a melodic line with trills (tr) and a bass line with a similar melodic pattern. The time signature changes to 2/4.

This system shows the piano accompaniment for the final part of the hymn. It features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, both with a similar rhythmic and melodic character to the previous system. The time signature remains 2/4.

Soprani.

Ta-nit sa .

Ténors.

Ta-nit sa .

Basses.

Ta-nit sa .

cresc. molto.

ff

rit.

a Tempo.

- lut! Car - tha - ge te bé - nit!

- lut! Car - tha - ge te bé - nit!

- lut! Car - tha - ge te bé - nit!

p

a Tempo.

pp

8-

Même mouvt!

SHAHABARIM.

La dé_esse a rem - pli tout l'a - zur de sa

Même mouvt!

Sh. gloi - - - re Ouvrons donc les por - tes d'i -

Sh. - voi - re Du sanc_tu - ai - re re_douté, A_do_rons le man -

Sh. - teau que Tanit a je - té Sur sa mysté_ri_euse i - ma - ge.

Sh. *sf*

Le Zaïmph qui, gar - dien des des - tins de Car -

Sh. *rit.*

- tha - - ge Est u - ne part de la di - vi - ni -

Sh. *a Tempo.*

- té.

SHAHABARIM se dirige vers le sanctuaire, les Prêtres, les Prêtresses, les Initiés, les Courtisanes sacrées le conduisent processionnellement.

dim. *p*

DEMI-CHŒUR

Soprani. *pp* 3

A - na - ï - tis Der - ce - to My - lit - ta,

Ténors. *pp* 3 3 3

A - na - ï - tis Der - ce - to, My - lit - ta,

Basses. *pp* 3 3 3

A - na - ï - tis Der - ce - to, My - lit - ta,

pp

Ô Ra - bet - na! — ô Ra - bet - na! —

Ô Ra - bet - na! — ô Ra - bet - na!

Ô Ra - bet - na! — ô Ra - bet - na!

mf molto espressivo.

pp

p

Poco più mosso.

Poco rit.

Soprani. *pp*

Ra-betna,

A-na-ï-tis Derce-to My-lit-ta!

Ténors.

pp

A-na-ï-tis Derce-to My-lit-ta!

Basses.

pp

A-na-ï-tis Derce-to My-lit-ta!

Poco rit.

SPENDIUS et MATHEÜ entrent

Tempo 1^o

sf

LES MÊMES, SPENDIUS, MATHÔ.

SPENDIUS à MATHÔ. *sotto voce.* MATHÔ. *sotto voce.*

Suis-moi! Par cette route

furtivement en se dérochant dans l'obscurité du portique. La marche continue.

som - bre En fran_chis_sant les murs et nous glis_sant dans

pp

l'om - bre Où donc — M'as-tu con_duit? — Au

SPENDIUS.

tem - ple de Ta - nit. —

sp

Soprano
 Veux-tu voir les soldats vainqueurs, Carthage en flamme

Soprani. *pp* A - na - ï - tis, Der - ce - to, My - lit - ta, Ra - bet - na, Ba - a - let,

Ténors. *pp* A - na - ï - tis, Der - ce - to, My - lit - ta, Ra - bet - na, Ba - a - let,

Basses. *pp* A - na - ï - tis, Der - ce - to, My - lit - ta, Ra - bet - na, Ba - a - let,

The first system of the musical score includes a Soprano line with lyrics, and vocal parts for Soprani, Ténors, and Basses. Each vocal part features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of two staves with chords and some melodic lines.

Soprano
 Veux-tu voir à tes pieds cette orgueil - leu - se

Ti - ra - tha!

Ti - ra - tha!

Ti - ra - tha!

The second system of the musical score includes a Soprano line with lyrics, and vocal parts for Soprano, Tenors, and Basses. Each vocal part features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of two staves with chords and some melodic lines.

femme Qui tor-tu-re ton cœur, Qui ta vo-lé ton âme.
pp
 Ti-ra-tha!
pp
 Ti-ra-tha!
pp
 Ti-ra-tha!
p

MATHÔ.

Ah! revoir Sa-lamm-bò! puis, s'il le faut, mou-rire!
pp
 Ô Rabetna!
pp
 Ô Rabetna!
pp
 Ô Rabetna!
pp

SPENDIUS. **Récit. mesuré.**

Il est un voi - le saint qu'en ce temple on vé -

Poco più mosso.

- nè - re; Il couvre la dé - esse au fond du sanctu - ai - re Qui le possè - de -

MATHÈ

Eh bien?

- rait se - rait un Dieu sur ter - re. Je t'ai conduit i -

(épouanté) 3

O sacri - lè - ge!

- ci pour le ravir!

f Pressez.

(SHAHABARIM, au seuil du sanctuaire, fait ouvrir les portes du Temple; l'aït apparaît dans un flot de lumière, recouverte du Zaïmph)

a Tempo poco rit.

First system of piano introduction, featuring a treble and bass clef with various musical notations including trills and triplets.

lumière, recouverte du Zaïmph) SHAHABARIM. *p*

Second system of piano introduction, continuing the musical theme with trills and triplets.

Sol. *p*

-ez! a_dorez ce voi - le Où fré_mit l'à_me des dieux. Le Zaïmph mysté_ri -

Third system featuring a vocal line for Soprano and piano accompaniment.

Sol. *p*

-eux Tissue des feux du ne é - toi - le!

SPENDIUS à MATHO. *p*

Fourth system featuring a vocal line for Soprano and piano accompaniment.

Que le Zaïmph en tes mains resplen -

Soprani. *p*

Fifth system featuring a vocal line for Soprano and piano accompaniment.

A_na_i_tis. Der_ce_to, My_lit - ta!

Tenors. *p*

Sixth system featuring a vocal line for Tenors and piano accompaniment.

A_na_i_tis, Der_ce_to, My_lit - ta!

Seventh system featuring piano accompaniment for the vocal lines.

MATHO.

Sp. *dis-se!* Pour ce for-fait cherche un au-tre compli-ce

O Ra-bet-na, Ba-a-let, Ti-ra-tha!

O Ra-bet-na, Ba-a-let, Ti-ra-tha!

SHAHABARIM.

Même mouv!

f Pri-ez! ce voile est un

f *tr tr tr*

Sh. ga-ge De vic-toi-re et de splen-deur, II

Sh. est le gardien, l'honneur, La fortu-ne de Car-

Sh. - tha - ge!

MATHÔ.

SPENDIUS à MATHÔ. Non!

Vois! c'est pour toi la foudre venge - res-se!

Soprani.

pp A - na - ï - tis, Der - ce - to, My - lit - ta, ô Ra - bet -

Ténors.

pp A - na - ï - tis, Der - ce - to, My - lit - ta, ô Ra - bet -

Basses.

pp A - na - ï - tis, Der - ce - to, My - lit - ta, ô Ra - bet -

Ce se - rait te braver, ô dé - es - se!

- na, Ba - a - let, Ti - ra - tha!

- na, Ba - a - let, Ti - ra - tha!

- na, Ba - a - let, Ti - ra - tha!

p

SHABABARIM.

Musical score for the first system. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a rest followed by the lyrics "Pri - ez! ce vo - le est ter -". The piano accompaniment is in 3/4 time, starting with a forte (f) dynamic. The piano part consists of a right-hand melody with eighth and sixteenth notes and a left-hand accompaniment with eighth notes.

Musical score for the second system. The vocal line continues with the lyrics "- ri - - - - ble! Ce -". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, featuring triplets in the left hand.

Musical score for the third system. The vocal line continues with the lyrics "- lui qui le tou - che - rait Mau - dit des dieux tom - be -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Musical score for the fourth system. The vocal line continues with the lyrics "- rait Frap - pé d'un fer in - - - vi -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, ending with a triplet in the left hand.

si - - - ble!

MATHO.
Je

SPENDIUS. 6

Soprani. *fp*
Crains-tu la mort? Quoi! tu tar-des en - co - re!
A - na - ï - tis, Der - ce - to, My - lit - ta! Ô Ra - bet -

Ténors. 3
fp A - na - ï - tis, Der - ce - to, My - lit - ta! Ô Ra - bet -

Basses. 3
fp A - na - ï - tis, Der - ce - to, My - lit - ta! Ô Ra - bet -

M.
crains les dieux et mon cœur les ho - no - re!
- na, Ba - a - let, Ti - ra - tha!
- na, Ba - a - let, Ti - ra - tha!
- na, Ba - a - let, Ti - ra - tha!

SHAHABARIM descend en scène.

Même mouve!

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with a piano (*p*) dynamic marking. The music is in 3/4 time and includes a triplet in the bass line.

Les Courtisanes sacrées
entrent dans le temple.

La marche reprend.

Piano accompaniment for the second system, featuring a treble and bass clef with a pianissimo (*pp*) dynamic marking. The music continues with a triplet in the bass line.

Piano accompaniment for the third system, featuring a treble and bass clef. The music continues with a triplet in the bass line.

Piano accompaniment for the fourth system, featuring a treble and bass clef with a piano (*p*) dynamic marking. The music continues with a triplet in the bass line.

Soprani. (Tutti)

Vocal line for Soprano (Tutti), featuring a treble clef. The lyrics are: Ta -

Ténors. (Tutti)

Vocal line for Tenor (Tutti), featuring a treble clef. The lyrics are: Ta - - - nil, reine immor -

Basses. (Tutti)

Vocal line for Bass (Tutti), featuring a bass clef. The lyrics are: Ta - - - nil, reine immor -

espressivo.

Piano accompaniment for the fifth system, featuring a treble and bass clef with a piano (*p*) dynamic marking. The music includes the instruction *espressivo.* and a triplet in the bass line.

Ta - nit, nous te glo - ri - fi -

nit, nous te glo - ri - fi - ons! _____

tel - le nous te glo - ri - fi - ons! _____

tel - le nous te glo - ri - fi - ons! _____

ons! As - tre dont é - tin - cel - le Le

As - tre dont é - tin - cel - le Le front ceint de ray -

As - tre dont é - tin - cel - le Le

As - tre dont é - tin - cel - le Le
Pressez peu à peu jusqu'à la fin.

Sb.

front ceint de ray - ons! —

- ons de ray - ons! — Ta -

- ons de ray - ons — Ta - nit

front ceint de ray - ons — Ta - nit, nous te glo - ri - fi -

front, le front ceint de ray - ons — Ta -

Sb.

Ô — Ta - nit! —

- nit — Ta - nit, reine immor - tel - le! Tanit!

Ta - nit, reine immor - tel - le! Tanit!

- ons! Ta - nit, reine immor - tel - le! Tanit!

nit! —

Soprano

O Ta - nit!

Ta - nit! Reine im - mor - tel - le! Ta -

Ta - nit! Reine im - mor - tel - le! Ta -

Ta - nit! Reine im - mor - tel - le! Ta -

ff

Reine im - mor -

- nit Ta - nit, Ta -

- nit nous te glo - ri - fi - ons Ta -

- nit nous te glo - ri - fi - ons Ta -

- tel - le nous te glo - ri - fi - ons Ta -

ff

_nit, Reine im - mor - tel - le, ———— ô Ta - nit! ————
 _nit, Reine im - mor - tel - le, ———— ô Ta - nit! ————
 _nit, Reine im - mor - tel - le, ———— ô Ta - nit! ————
 _nit, Reine im - mor - tel - le, Ta - nit, ———— Ta -

(en voix mixte)
SHAHABARIM. *f*

Ô ———— Ta -
 ô Ta - nit, Ta - nit, nous te glo - ri - fi - ons! ————
 ô Ta - nit, Ta - nit, nous te glo - ri - fi - ons! ————
 ô Ta - nit, Ta - nit, nous te glo - ri - fi - ons! ————
 _nit, Ta - nit, nous te glo - ri - fi - ons! ————

Sh.

rit.

SPENDIUS (à MATHO.)

Où donc est ton a - mour? Ta force où donc est

p

MATHO. (SPENDIUS et MATHO se sont écartés)

Je crains les dieux! fuy - ons!

el - le?

pp

Soprani. *ppp* *rit.*

A - na - ï - tis, Derce - to, My - lit - ta!

Ténors. *ppp* 3 3 3

A - na - ï - tis, Derce - to, My - lit - ta!

Basses. *ppp* 3 3 3

A - na - ï - tis, Derce - to, My - lit - ta!

rit.

(Au coup de tantam on ferme les portes du temple)

Même mouv!**Con moto.**

fp tantam. *f*

SHABABARIM.

Qui donc, frappant au sanc_tu - ai - re. O - se troubler ce saint mys -

MATHÒ.

Sa_lammò! Justes dieux!
 - tère?

UN PRÊTRE.

p
 C'est Salamm_bò!

SPENDIUS.

p
 Elle est pour

And^{te} sostenuto.

(SPENDIUS disparaît; MATHÔ reste caché dans

toi la for-tu - ne pros - pè - re!

And^{te} sostenuto.

p *sempre sf*

l'ombre; SALAMMÔ entre par la droite. Sur un geste du grand Prêtre, les chœurs s'éloignent. SHABABARIM et

f

SALAMMÔ restent seuls en scène)

f

p

p *sf*

SALAMMBO, SHAHABARIM, MATHO caché.

SHAHABARIM.

SALAMMBO.

dolce.

0 fil - le d'Hamil - car Que veux-tu donc? Ô

Même mouv!

Sa. pé - re! Toi qui dans les cho - ses des cieux Daignas instrui - re ma jeu -

Sa. - nes - se, Toi dont l'es - prit est plein de l'an - ti - que sa -

Sa. - ges - se, Prends en pi - tié ma douleur, mon ef - froi! Pon - ti - fe

Sa.
 saint, a - pai - se la dé - es - se, son cour - roux pè - se sur

Sa. SHAHABARIM.
 moi! Par - mi les par -

Sa.
 - fums, parmi les pri - è - res, Jusqu'i - ci tes jours - coulaient purs et

Sa.
 doux, Dans leurs ri - tes saints dont ils sont ja - loux - N'as - tu pas bles -

Sb. *se nos dieux tu té lai res?*

sfz

SALAMMBÔ (troublée) *3*

Je ne sais... tout m'ac - ca - ble Et le re - pos me

pp

Sa. *fuit. — J'ai suppli - é les Baals redou - tables, Eschimoûn qui se dé -*

sf *p*

Su. *roule aux as - tres de la nuit, Khamon é - tin - ce -*

cresc. molto

Sa. *And* aux flèches im - pla - ca - _bles; J'ai con - ju - ré les

Sa. dieux, an - cê - _tres d'Hamil - car, Les Kaby - _res ca -

Più mosso. *p*

6 *Più mosso.* *p*

Sa. - chés dans les feux de la ter - _re, J'ai dor -

a Tempo *p*

a Tempo

Sa. - mi pâle et so - li - tai - re Sous Ro - li - vier d'or de Mel -

poco rall. *p*

SHAHABARIM **Récit mes. ré**

Sa. - karth, c'est en vain!.. Je sais ta grande

Sh. à - me Ja-mais dans le sein d'u-ne fem-me Ne bat-tit cœur plus

Sh. fier; Plus di-gne d'un hé-ros, Ce cœur sai-gne des maux dont Carthage est la

Sa. SALAMMO **f**
 proi-e! - Peut-ê-tre! Qui con-naît le re-pos et la joie! Le bar.

Tempo giusto.

Sa. *ba - re in - so - lent* *Sous nos murs est - cam -*

Récit.

Sa. *- pé! Pourtant, si mon es - poir, prê - tre, n'est point trom - pé, Tu peux rendre le*

Récit.

(SALAMMBÒ hésite et s'arrête)

Sa. *cal - me à mon â - me bles - sé - e*

SHAHABARIM

Par - le... As-tu peur de ta pen -

SALAMMBÒ *soffo voce*

Sh. *- sé - e? - Au sein des om - bres de la*

Andante.

Sa. *mit.* Dans l'ex-ta - - - se de la pri - è - - re, Des

Sa. voix qui n'ont rien de la ter - re Me ré-pè - tent ces

Sa. mots dont l'hor - reur me pour - suit. *soffo voce* Salamm.

Sa. - bô, le voi - le bé - nît C'est le sa -

Sol
 - lut de la pa-tri - - e Donne ton cœur, - ton sang, - ta

Sol
 vi - - e Sau-ve le voi - - le de Ta -

Sol
 - nit! . . . Ce voi-le saint ô

SHAHABARIM (à part)

E - - - trange illu-si - - - on!

Sol
 pè - - - re! Je veux le voir, a - pai-ser Mon

Sa.
 trou - ble en le pres - sant sur mon sein, le bai -

Sa.
 - ser La - do - rer! — Viens! montons au sanctu - ai - re Mar.
Più mosso

Sa.
 - chous! — O cœur im - pi - - e et té - mé -
 SHAHABARIM. *f*

Sb.
 - rai - - - re Sa - cri - lè - - - go, où veux - tu cou -

p

S. -rir? Ne sais-tu pas que nul profane ne con-

Sh. -tem - ple Le voi - le de Ta - nit, mys - tè - re de son

Sh. tem - ple? Que le pon - ti - fe seul le tou - che sans mou-

SALAMBO

Viens! ——— guide - moi!

Sh. -rir! C'est marcher à l'a-

SALAMBO.

Viens! par pi-tié! Je veux le voir!

- bi-me! Tu mourrais sur le seuil!

cresc. e più mosso.

(avec exaltation) *f*

Tantit m'ap-

Ces mots seuls sont un cri-me!

3

- pel - - - le!

Il-lu-sion! or-gueil!

ff *f* *Poco rit.* *Lento.*

(SALAMMBO désespérée tombe agenouillée sur les marches de l'autel.)

p

pp

SHAHABARIM **Récit.**

Le sanc_tu_aire est là, rien n'en défend l'en_tre_e Monte et brave Ta-

Sh. - nit jus qu'au fond du saint lieu, Ou dé_plore à ge_noux ton audace ab_hor.

Sh. - ré_e! Sois à ton gré pi_euse ou sa_cri_lè_ge. A_dieu! — (Il sort)

p

SCÈNE IV

SALAMMÔ puis MATHÔ qui reparait d'abord sans être vu par elle.

SALAMMÔ. *Récit.*

O ciel! me voi-là seu-le en ce lieu redou-

Sa. - ta - ble! La dé-esse est pré-sen-te et sous sa ma-jes-

Sa. - té qui m'acca-ble Mon cœur fré-mit, — é-pou-va-

Lento assai.

Sa. - té! Ta-nit, — qu'e-xi-ges-

Sa. - tu de l'es-cla - ve trem-blan - te Qui t'im-plo - re et t'ad -

Sa. - ju - re em-brassant ton au - tel! Que me veulent ces

Sa. voix, dans un dou-te cruel Plongeant mon â - me é-per-du - e, hé - si -

Sa. - tan - te!

Larghetto.

Sa. Que ne puis - je au sein de la nuit

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef (Soprano Alto) and contains the lyrics "Que ne puis - je au sein de la nuit". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a flowing, arpeggiated texture in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand.

Sa. Et dans les flots purs des fon - tai - nes, Dans le ray -

The second system continues the musical score. The vocal line contains the lyrics "Et dans les flots purs des fon - tai - nes, Dans le ray -". The piano accompaniment includes trills (tr) in the right hand, which correspond to the lyrics "fon - tai - nes". The texture remains arpeggiated and rhythmic.

Sa. - on qui pas - se et fuit, Dans la bri - se aux fiè - des ha -

The third system of the score features the vocal line with lyrics "- on qui pas - se et fuit, Dans la bri - se aux fiè - des ha -". The piano accompaniment includes trills (tr) in the right hand. A piano dynamic marking (*pp*) is present in the left hand. The accompaniment continues with its characteristic arpeggiated pattern.

Sa. - lei - nes, M'a - né - an -

The fourth system concludes the page with the vocal line lyrics "- lei - nes, M'a - né - an -". The piano accompaniment features a forte dynamic marking (*fp*) and continues with the arpeggiated texture. A pedal point is indicated at the bottom left with the word "Ped." and an asterisk symbol (*).

Sa. *ti, glis-ser, cou-ler, Et jus-qu'à toi, mère a-do-*

Sa. *- ra-ble, Par-fum, ray-on, souf-fle impal-pa-ble,*

dolce

Sa. *Dans l'é-ther, dans l'azur, vo-ler!*

p

Lento.

Musical score for the first system, featuring a piano introduction with treble and bass staves. The music is in a slow tempo (Lento) and includes a dynamic marking of *p*.

SALAMBO. *ad lib.*

Récit.

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The vocal line is marked *col canto.* and the piano accompaniment includes a dynamic marking of *pp*. The tempo is *Lento*.

Vœux super-flus! mon âme est li-ée à la

Récit.

cresc. poco a poco.

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo is *Lento* and includes a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment features a triplet.

ter-re! Ta-nit, malgré ta vo-lon-té, Le prêtre a repos-

Lento.

Musical score for the fourth system, including a vocal line and piano accompaniment. The tempo is *Lento* and includes a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment features a triplet.

-sé mon ar-den-te pri-è-re.

dolce poco rit.

Musical score for the fifth system, including a vocal line and piano accompaniment. The tempo is *Lento* and includes a dynamic marking of *p*. The piano accompaniment features a triplet.

Je n'o-se le fran-chir: le seuil du sanctu-ai-re Et je ne verrai

col canto.

a Tempo.

rien de ta di - vi - ni - té.

a Tempo.

MATHÔ, **Récit.** (Il disparaît derrière le sanctuaire, à gauche)

Que tes vœux soient rem - plis!

Allegro.

p *ff*

* SALAMMBO (épouvantée, sans voir MATHÔ)

Qu'entends-je? Quel mystère!

Sop. *p* Salamm.

Ténors. *p* *p* Salamm - bô! Salamm.

Basses. *p* Salamm.

Moderato. *f* *p*

CHŒUR INVISIBLE

_bò — le voi - le bé - nit — c'est le sa -
 _bò — le voi - le bé - nit — c'est le sa -
 _bò — le voi - le bé - nit — c'est le sa -

8- *tr* *tr* *tr* *tr*

f

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a trill in the right hand and a simple accompaniment in the left hand.

-lut de la pa - tri - - - e! Don.ne ton
 -lut de la pa - tri - - - e! Don.ne ton
 -lut de la pa - tri - - - e! Don.ne ton

8- *tr* *tr*

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes a trill in the right hand and a simple accompaniment in the left hand.

cœur, ton sang, ta vi - e! sau-ve le

cœur, ton sang, ta vi - e! sau-ve le

cœur, ton sang, ta vi - e! sau-ve le

f voi - le de Ta - nit.

f voi - le de Ta - nit.

f voi - le de Ta - nit.

SALAMBO.

Les voix parlent encor! O Tamit, tu m'appelles, jobé.

MATHÔ (paraissant au seuil du sanctuaire, couvert du Zaïmbô).

Sa. *is!* *f* *Salamm.*

Sop. *p* *Salammbò! —*

Ténors. *p* *Salammbò! —*

Basses. *p* *Salammbò! —*

SALAMMÔ (tombant à genoux).

Puissances éternelles!

M. *bò! —* *Même mouv!*

ff *ff*

MATHÔ. *f*

Le voi_là ce

v. *vo - le - sa - eré!*

p

v. *Le voi - là ce voile a - do - ré*

v. *que l'on vé - nè - re dans la*

v. *pou - dre! Dé - clat di -*

ff

M. *p*
 _vin et de splen - deur — En - i - vre les yeux et ton

M. *Poco rit.*
 cœur, Et que sur moi tombe la fou - dre!
f *ff*

Même mouvt!
ff *p*

SALAMMBO (à genoux)
Même mouvt!
 Toi, qui m'appa - rais au seuil du saint lieu, Par - mi les ray -

Sa.
 - nous, dans l'é - clat d'un dieu, — Vê - tude splendeurs de l'auro - re.

Sa.
Toi, qui viens vers moi, pi - eux et clé - ment, O con - so - la -

Sa.
-teur, dieu jeune et char - mant, Dis - moi sous quel nom l'on t'a -

(MATHÔ descend vers SALAMMÔ.)
-do - re!

MATHÔ. *dolce.*
Je t'ai - me!

SALAMMBO.

p

Ah! dai - gne l'ap - pro - cher De ce cœur qui frémit di -

pp *p*

MATHO. (de même)

Sa. - vres - - - se! - Je t'ai - - - me!

SALAMMBO.

p

Ah! si j'o - sais tou - cher Le voi - le saint de la dé -

MATHO. (de même)

Sa. - es - - - se! - Je t'ai - - - me!

SALAMBO.

fz

Ah! je la sen - ti - rais Ain - si

f

se répandre en moi - mè - me!

MATHO (de même)

— Je

SALAMBO.

Ah! viens plus près! plus près!

tai - - me!

p

SALAMBO.

O di - vine ex - ta - se!

pp

MATHO. (prêt à prendre SALAMMÈ dans ses bras)

sotto voce Je t'ai - me!

ppp

f *b* *p*

SALAMMÈ.

p O con - so - la - teur, dieu jeune et char -

pp

Sa. - mant Dis - moi sous quel nom l'on t'a - do - re!

2

MATHO.

Ce - lui que tu crois quelque dieu élément Ce

molto cresc.

M. n'est qu'un mor - tel qui t'a - do - re!

f

2

SALAMBO. (*reculant effrayé*)

Récit mesuré.

Qui donc es-tu, Si tu n'es pas un dieu?

pp

Sa. J'ai dé-jà vu peut-être en un rê-ve

pp

Sa. Le feu ter-rible et doux dont ton re-gard s'é-clai-re

p

MATHO. *p sotto voce.*

Je suis le merce-nai-re Dont tu remplis la

pp

M. coupe aux jardins d'Hamil - car. —

Pressez.

M. Je suis un soldat, un bar.

Allegro.

Allegro.

p *f* *p* *f*

M. - bare, Au camp bar - ba - re ou m'o - bé.

M. - it. — Vain.

M. *queur de tes dieux, je m'en pa - re Du*

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "- queur de tes dieux, je m'en pa - re Du". The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and features several triplet patterns in both hands, with some notes beamed together across the system.

M. *vo - le sa - cré de Ta - nit Son pou -*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "vo - le sa - cré de Ta - nit Son pou -". The piano accompaniment includes more triplet patterns and some sustained chords in the right hand.

M. *- voir me fait plus qu'un hom - - me, Je puis bra -*

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- voir me fait plus qu'un hom - - me, Je puis bra -". The piano accompaniment features a dense texture of triplets in the right hand, starting with a forte (*ff*) dynamic marking. The bass line is simpler, with some sustained notes.

M. *- ver Car - thage et Ro - - me Et*

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- ver Car - thage et Ro - - me Et". The piano accompaniment continues with triplet patterns in the right hand and sustained notes in the bass line.

M.
 cein - dre le ban - deau roy - al. Viens! je

M.
 t'ai - me à per - dre la vi - e!

M.
 rit. - - - Tempo. *p*
 Vier - ge dont mon âme est ra - vi - e Veux-tu ce manteau nup - ti -
 Tempo.
 rit. *pp*

M.
 - al?
 Battez à 2 temps
f *p*

SALAMBO.

0 terreur! tout mon sang se gla-ce! Ah! — Ta.

MATHO. (suppliant)

- nit a pu - ni mon dé - sir in - sul - tant. Salamm.

SALAMBO. (indignée)

- bô! — par grâce... Va-

Allegro C

- ten!

Va!

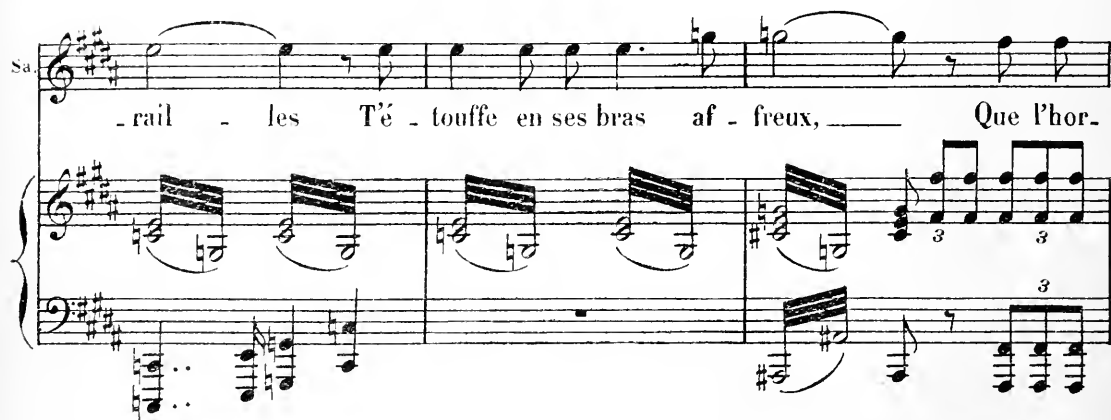
Sa. Sa-cri-lège e-xé - cra - ble! Va!

Sa. monstre infâme et mau - dit! — Tom -

Sa. - be et péris mi - sé - ra - ble Sous les flê - ches de Ta -

Sa. - nit. Va! que le dieu des ba - tail - les

Sa.  On - vre tes flancs doulou - reux, ——— Que le dieu ——— des fu - né -

Sa.  - rail - les Té - touffe en ses bras af - freux, ——— Que l'hor -

Sa.  - reur ——— en toi cir - cu - - le Et que

Sa.  prompt à s'en - flam - mer ——— Ce -

Sa
lui qu'on n'o - se nommer Te

The first system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with the lyrics 'lui qu'on n'o - se nommer Te'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

MATHO.
brû - le! Salammbô! Par pi - tié!

The second system continues the musical score. The vocal line includes the lyrics 'brû - le! Salammbô! Par pi - tié!'. Above the vocal line, the name 'MATHO.' is written. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

M
Tais-toi! Je sens ma poitri - ne frap - pé - e

The third system features a vocal line with the lyrics 'Tais-toi! Je sens ma poitri - ne frap - pé - e'. The piano accompaniment includes some dynamic markings like 'v' (forte) and 'f' (fortissimo).

M
comme par le fer d'une é - pé - e, E - par - gne

alce.

The fourth system concludes the page with a vocal line containing the lyrics 'comme par le fer d'une é - pé - e, E - par - gne'. The tempo or mood is indicated as '*alce.*' (allargando). The piano accompaniment ends with a long, sustained chord in the bass register.

Pendant l'anathème de SALAMMÉ, l.
lumière de la lune s'est éteinte peu à peu. SALAMMÉ.

M

moi! O forfait inou - i!

Battez à 2 temps

pp

S

Dans la voûte étoi - lé - e

ppp

Sa

Tu le vois! Tanit s'est voi - lé - e!

f

Battez à 4 temps (Allegro)

Sa

Accourez venez tous! un infâme, un mau-dit Un sacri-

f *crese. molto.*

Sa

- lége a dé-ro.bé Ta - nit!

poco rit. *a Tempo.* *col canto* *ff*

LES MÊMES, LES PRÊTES, LES INITIÉS,
accourant avec des flambeaux, puis SHAHABARIM
Les CHŒURS envahissant le Théâtre.

Même mouvt!

First system of the musical score. It consists of two staves (treble and bass clef) with a grand staff bracket on the left. The music features a series of triplet eighth notes in both hands. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the first measure. The system concludes with a fermata over a whole note chord in the bass staff.

Second system of the musical score. The treble staff continues with eighth notes and triplets. The bass staff features a series of chords, some of which are beamed together. The system ends with a fermata over a whole note chord in the bass staff.

Third system of the musical score. The treble staff contains a sequence of chords, many of which are beamed together. The bass staff continues with a series of chords. The system ends with a fermata over a whole note chord in the bass staff.

Fourth system of the musical score. The treble staff features a sequence of chords with trills (tr) and triplets. The bass staff continues with chords. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the final measure. The system ends with a fermata over a whole note chord in the bass staff.

Fifth system of the musical score. The treble staff features a sequence of chords with trills (tr) and triplets. A dynamic marking of *ff* (fortissimo) is present in the final measure. The system ends with a fermata over a whole note chord in the bass staff.

Sop. *ff*
 0 ter - reur o mortelle of - fen - se ven -

Tca. *ff*
 0 ter - reur o mortelle of - fen - se ven -

Basses *ff*
 0 ter - reur o mortelle of - fen - se ven -

SALAMBO.
 Un in - fâme, un mau -

- gean - - - ce! ven - gean - - - ce!

- gean - - - ce! ven - gean - - - ce!

- gean - - - ce! ven - gean - - - ce!

- dit, un in - fâme, un mau - dit, un sa - - cri -

S
 - lége a dé - ro - bé Ta - - nit!
 Un sa - cri - -
 Un sa - cri - -
 Un sa - cri - -

The first system of music consists of five staves. The top staff is a vocal line for Soprano (S) with lyrics: "- lége a dé - ro - bé Ta - - nit!". The second, third, and fourth staves are vocal lines for other voices, each with the lyrics "Un sa - cri - -". The fifth staff is a grand staff for piano accompaniment, showing the right and left hand parts.

MATHÔ (tirant son épée)
 Malheur! _____ mal -

- lége a dé - ro - bé Ta - nit!
 - lége a dé - ro - bé Ta - nit!
 - lége a dé - ro - bé Ta - nit!

The second system of music consists of five staves. The top staff is a vocal line for Mathô (MATHÔ) with the instruction "(tirant son épée)" and lyrics "Malheur! _____ mal -". The second, third, and fourth staves are vocal lines for other voices, each with the lyrics "- lége a dé - ro - bé Ta - nit!". The fifth staff is a grand staff for piano accompaniment, showing the right and left hand parts.

M. -heur à qui mose ap - pro - cher Craignez cet -

M. -te ar - me ven - geres - se!
Soprani.

LES PRÊTRES ET LES PRÊTRESSES.

Ténors.

Basses.

pp

pp

pp

pp

poco rit.

A - na - i - tis, Der - ce -
A - na - i - tis, Der - ce -
A - na - i - tis, Der - ce -
Battez à 2 temps

MATHO.

Mais qui donc o - serait tou - cher au voi - le saint de la dé -

- to, My - lit - ta!

- to, My - lit - ta!

- to, My - lit - ta!

Les chœurs se précipitent vers MATHÔ; LES INITIÉS se sent armés de haches, de glaives, de lances. Dès que MATHÔ fait un mouvement vers la foule elle s'écarte et se prosterne. Dès que MATHÔ s'écarte la foule le poursuit menaçante.

P

M

- es - se.

LES PRÊTRES (adorant le ZAIMPH)

pp

Ra - bet - na, Ba - a - let Ty - ra - tha!

pp

O Ra - bet - na. Ba - a - let Ty - ra - tha!

pp

O Ra - bet - na, Ba - a - let Ty - ra - tha!

ff

SALAMBO Sois maudit! Sois brû.

et les CHŒURS. *ff*

Sois maudit! Sois brû.

Sois maudit! Sois brû.

mf

Ra - bet - na

mf

Ra - bet - na

mf

Ra - bet - na

cresc. molto.

f

ff

- lé sois mau- que Mo- loch te tor -
 - lé que Mo- loch te tor -
 - lé que Mo- loch te tor -
 Ba - a - let,
 Ba - a - let,
 Ba - a - let, *pesante.*
 - dit! sois brû- lé! sois mau- dit!
 - ture que ta chair aux li - ons soit je - tée en pa - tu - re.
 - ture que ta chair aux li - ons soit je - tée en pa - tu - re.
p O Ra- bet- na, Ty- ra -
p O Ra- bet- na, Ty- ra -
p O Ra- bet- na, Ty- ra -

(MATHÛ se dirige vers la droite au milieu de la foule épouvantée.)

Tom-be sous les traits de Ta - nit! Sa - cri - le - - ge! lu -

Tom-be sous les traits de Ta - nit! Tom - - be!

Tom-be sous les traits de Ta - nit! Tom - - be!

-tha, A - na - ï - tis, Der - ce - to, My - lit - ta,

-tha, A - na - ï - tis, Der - ce - to, My - lit - ta,

-tha, A - na - ï - tis, Der - ce - to, My - lit - ta,

SHABBARIM apparaît au seuil du Sanctuaire)

Même mouv!

- fa - - me! mau - dit!

Tom - - be mau - - dit!

Tom - - be mau - - dit!

Ba - a - let, Ra - bet - - na!

Ba - a - let, Ra - bet - - na!

Ba - a - let, Ra - bet - - na!

Même mouv!

First system of piano introduction. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time. The right hand plays a melodic line with eighth notes and quarter notes, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *ff* (fortissimo).

Second system of piano introduction. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time. The right hand continues the melodic line, and the left hand plays a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* (forte).

SHAHABARIM.

Vocal and piano accompaniment for 'SHAHABARIM.'. The vocal line is in treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time. The lyrics are: "Ou - tra - gée en sa sainte i - ma - - ge Dans sa". The piano accompaniment is in bass clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time. It features a triplet of eighth notes in the left hand and sustained chords in the right hand. Dynamics include *mf* (mezzo-forte).

Vocal and piano accompaniment for the phrase "juste in - di - gna - ti - on". The vocal line is in treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time. The lyrics are: "juste in - di - gna - ti - on Ta - nit a - ban -". The piano accompaniment is in bass clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time. It features sustained chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

SALAMMO *molto espress.*
désespérée.

Vocal and piano accompaniment for 'SALAMMO désespérée.'. The vocal line is in treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time. The lyrics are: "Ta - nit a - ban - don - ne Car -". The piano accompaniment is in bass clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time. It features a melodic line in the right hand and a simple bass line in the left hand. Dynamics include *molto espress.* (molto espressivo).

Sa. *tha - ge!*

Soprani. *f*
ô ma - lé - die - ti - on!

Ténors. *f*
ô ma - lé - die - ti - on!

Basses. *f*
ô ma - lé - die - ti - on!

Soprani. *p*
Ra - bet - na, Ba - a - let!

Ténors. *p*
Ra - bet - na, Ba - a - let!

Basses. *p*
Ra - bet - na, Ba - a - let!

Même mouv!

Fin du 2^e Acte.